

REPERTORIO BIBLIOGRAPHICO

J. T. Snow
University of Georgia

El prometido tomo bibliográfico sobre todo aspecto de los estudios de *Celestina* que hace un año voy prometiendo parece que se acabará de preparar en el verano de 1985. Pretende cubrir de modo más amplio posible el período de 1925 hasta los comienzos de 1985. Incluirá, por supuesto, las entradas (algunas corregidas) de la primera bibliografía, la que se publicó en *Hispania* 59 (1976) 610-660, mas las de los suplementos publicados en casi todos los números de *Celestinesca*. Creemos que, con un nuevo formato y una serie de índices útiles, podría servir de norte a futuros investigadores a la vez de almacén único de detalles (sobre teatralizaciones, traducciones y ediciones, en particular) muy infrecuentemente reunidos en un solo lugar. Lo que sigue son los frutos de la cosecha más reciente.

1. BEARDSLEY Jr., Theodore S. "Celestina, Act I, scene 1: 'Ubi sunt'?" *Hispanic Review* 52 (1984), 335-341.

Cree (con Martín de Riquer, 1957) que el autor primitivo tenía en mente una iglesia como escenario de la primera escena de LC; cree que Rojas lo sabía pero cambió el escenario para que cuadrara mejor con sus propios propósitos de desarrollo de la acción (justificando el cambio a través de un parlamento de Pármeno en el Acto 2 y del argumento pos-puesto al Acto 1). Arguye a favor de la posible representación de LC, con--como centro del escenario--una iglesia para organizar las escenas ocurridas en la calle, y las casas de los protagonistas a la derecha o a la izquierda como indicadas en las acotaciones.

2. CANET VALLES, José Luis. "La *Comedia Thebayda* y *La Seraphina*," en *Teatros y prácticas escénicas. I: El Quinientos Valenciano*, coord. M. V. Diego Moncholí (Valencia: Institució Alfons el Magnànim, 1984), 283-300.

La *Thebayda* (muy ligada a la novela cortesana), la *Seraphina* (destinada a las tablas) y *Celestina*, todas ellas bebieron en la misma fuente terenciana. Pero hay grandes diferencias en las dos primeras (comparándolas con *Celestina*) en el desarrollo y uso de, por ejemplo, el tiempo y el espacio escénicos, los apartes, y la función de los personajes; estas diferencias las hacen acercar más a la primera imitación celestinesca, la *Penitencia de amor* (de Pedro Manuel de Urrea), que a la misma *Celestina*.

3. CORFIS, Ivy A. "Fernando de Rojas and Albrecht von Eyb's *Margarita Poetica*." *Neophilologus* 68 (1984), 206-213.

Parece probable que la *Margarita* de von Eyb sirviera de fuente a *Celestina*. Por cierto existió en la biblioteca de Rojas; además, el jurista contemporáneo y autor de *Celestina comentada* lo cita a menudo en sus comentarios a *Celestina*. En este estudio hay una generosa selección de pasajes de las dos obras que tienden a confirmar puntos de probable y posible contacto.

4. GALLO, Ivana, y Emma SCOLES. "Edizioni antiche della *Celestina* sconosciute o non localizzate dalla tradizione bibliografica." *Cultura Neolatina* 43 (1983), 1-17.

Trae descripciones minuciosas (y localizaciones) de siete ediciones de *Celestina* anteriores a 1635 no conocidas por C. L. Penney (1954): son Sevilla 1535; Estella 1557, 1560; Valladolid 1561-62; Medina 1563, 1566; y otra sin título, fecha y lugar, que N. Griffin (1980) supone de Valladolid también. Describen las autoras otras diez ediciones de las que Penney tuvo noticia pero no pudo localizar: son Sevilla 1528, 1536 y 1582; Burgos 1531 y 1536; Venecia 1536; Amberes 1558; Cuenca 1561; Alcalá 1569; y Salamanca 1577. Adicionalmente describen nueve ediciones de traducciones (y localidades) de *Celestina*: seis italianas (Venecia 1515, 1525, 1531 (dos) y 1543; Milán 1519), dos francesas (Lyon 1529 y Ruán 1644), y una alemana (Augsburgo 1534).

5. GARCÍA DE ENTERRÍA, M. C. "Un pliego de 1513," en su *Literaturas marginadas* (Lectura crítica de la literatura española, 22; Madrid: Playor, 1983), 53-67.

Se trata del anónimo "Romance nuevamente hecho de Calisto y Melibebea..." de 780 octasílabos rimados en -á. La transformación de *Celestina* toma la forma de un romance-cuento, hábilmente reducido y adaptado, hasta citando a veces literalmente el texto de Rojas (hay ocho pasajes cotejados que ilustran el procedimiento). Hay más narración que diálogo, pero la mezcla de la voluntad de narrar con las fórmulas y vocabulario de la tradición oral romancística, tal como se demuestra aquí, está bien lograda.

6. GERLI, E. Michael. "Calisto's Hawk and the Images of a Medieval Tradition." *Romania* 104 (1983), 83-101.

La imagen simbólica de la caza (con halcones), aplicada a las relaciones amorosas, está repartida en las letras medievales europeas, como se demuestra ampliamente aquí. Gerli documenta cómo viene muy a la cuenta para dar forma a las relaciones entre Calisto y Melibebea y a demostrar--a la vez--cómo era el mundo literario que Rojas subvierte. Hace Gerli que Rojas comparta el mismo punto de vista con el autor primitivo, lo cual (faltando referencia *textual* explícita en la primera escena) no tiene por qué darse como asentado (Cpse. Beardsley 1984, no. 1 arriba).

CELESTINESCA

7. GUERRAND, Henri (traductor). Fernando de Rojas. *La Célestine* (adaptación). París: Union Latine d'Editions, 1976. 182 pp., 18 ilustraciones (*). [Información de *Index Translationum* 31 (1978 [1982]), 473.]

8. HERRERO, Javier. "Celestina: The Aging Prostitute as Witch," en *Aging in Literature* L. y L. M. Porter, eds. (Troy, Michigan: International Book Publishers, 1984), 31-47.

Análisis y caracterización de la figura de Celestina como--esencialmente--diabólica (aunque no limitada a este rasgo). Sus acciones y su dominio de la lengua para conseguir sus fines adquieren nuevas dimensiones a la luz de este aspecto de su ser. Aquí vemos una explicación de cómo Celestina, por su posición de influencia en la ciudad cuyos males preside, no sólo pervierte el bien en mal, sino que también, e irónicamente, acaba cayendo en las telarañas de su propia hechura.

9. _____. "Celestina's Craft: The Devil in the Skein." *Bulletin of Hispanic Studies* 61 (1984), 343-351.

Nos presenta con una detallada explicación de texto relativa al cruce de varias series de imágenes con potencia erótica (Celestina como labradora, cirujano, remendadora de vírgenes: serpiente, hilado, agujas, puntos, etc.), cuyo análisis quiere elucidar la compleja organización y textura de la obra de Rojas. Esta exploración se centra en la seducción del alma de Melibea por Celestina como preparatoria de la seducción de su cuerpo por Calisto.

10. JONES, Joseph R. "Isidore and the Theatre," *Comparative Drama* 16 (1982), 26-48.

En las páginas 43-44 y nota 26 (47-48), J. observa que la interpretación isidoriana del teatro clásico extiende al siglo XVI español, como lo asevera la evidencia de dos de las estrofas finales de Proaza, adicionadas a la *Comedia* (Sevilla 1501), donde se explica cómo una sola persona debe leer el texto, modificando la voz para captar las actitudes de los distintos personajes.

11. KISH, Kathleen V. "Christof Wirsung's Two German Translations of *La Celestina* (1520, 1534)." *American Philosophical Society Year Book 1982* (Philadelphia: American Philosophical Society, 1983), 383-384.

Un informe sobre el plan de estudio que culminó en la publicación facsimilar (con un estudio) de estas dos traducciones (ver la entrada que sigue).

12. _____. y Ursula RITZENHÖFF. *Die Celestina-Übersetzungen von Christof Wirsung. 'Ain Hipsche Tragedia' (Augsburg 1520), 'Ainn recht liepliches Buechlin' (Augsburg 1534)*. Hildesheim/Zürich/New York: G. Olms Verlag, 1984. xi, 123 pp. 1 lámina en colores, 2 facsímiles (sin paginar). Ilustrado profusamente.

CELESTINESCA

La sección introductoria estudia 1) la vida y obra de Wirsung (1500-1571), dos veces traductor de *Celestina*; 2) la actividad de Hans Weidetz, quien preparó los grabados para las traducciones de Wirsung; y 3) en el más nutrido apartado, estudia y compara las dos obras, explicando la evolución y el significado de los cambios efectuados durante los 14 años que las separan. Se reproducen fotográficamente las facsímiles.

13. LOPEZ MOLINA, Luis. "La Comedia *Thebaida* y *La Celestina*," en *Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas (Salamanca 1971)*, II (Salamanca: Univ. de Salamanca, 1982), 169-183.

Unas listas de semejanzas y discrepancias entre las dos obras referentes a su estructura, su moralidad, sus caracterizaciones, su dramatismo, etc. Es en parte una respuesta al aserto de K. Whinnom (co-editor de la *CT*, 1969) de que no hay demasiada influencia de *Celestina* en *Thebaida*.

14. MCPHEETERS, D. W. "Alegorismo, epicureísmo y estoicismo escolástico en *La Celestina*," en *Actas . . . Hispanistas* (ver no. 13, arriba), 251-262.

Rojas, en el texto de LC, demuestra ser familiar con las nuevas tendencias epicúreas y estoicistas (textos de Bruni, Petrarca, Valla, el Tostado, Nebrija, etc.) pero ninguna puede solventar, al parecer, los grandes dilemas vitales confrontados por los personajes creados por él.

15. MORON ARROYO, Ciriaco. *Sentido y forma de La Celestina*. Madrid: Cátedra, 1984. Crítica y estudios literarios. Rústica. 134 pp.

Una segunda, corregida, edición del estudio original (1974).

16. OURVANTZOFF, Miguel. *La Celestina de Fernando de Rojas* (Ilustraciones). Madrid: Autor, 1972. 15 hojas en un portfolio.

Es una edición limitada a cinco; contiene una serie de quince ilustraciones inspiradas en el texto de Rojas, cada una firmada por el artista. Representan, en su conjunto, una "lectura" sensual del mundo celestinesco.

17. ROJAS, Fernando de. *LC*. Edición de Joaquín Benito de Lucas. Barcelona: Plaza y Janés, 1984. 382 p. Rústica. (Clásicos Plaza y Janés--Biblioteca crítica de autores españoles, 6).

La edición-base es la de Criado/Trotter. El estudio preliminar (13-50) es útil al estudiante para quien se prepara la edición. Trae adicionalmente un glosario (329-337), un índice de nombres propios (338-52), una explicación de texto basada en un trozo del Acto 12 (355-363), cuatro excerptos breves de otras obras celestinescas (364-375) y unas sugerencias para temas escritos. Se ha modernizado el español del texto. Las notas se prestan a explicar el léxico difícil y ciertos asuntos populares-proverbiales. Bibliografía mínima (15 entradas). No trae el *Auto de Traso*. La cubierta trae una ilustración estilizada de *Celestina* (de Jordi Sánchez) pero el texto viene sin ilustración alguna.

18. _____. *LC*. Barcelona: Antalbe, 1984. 224 pp. Rústica (*).

19. _____. *LC*. Madrid: Alba, 1984. 176 pp. Rústica (*).

20. RUSSELL, P. E. "La *Celestina* y los estudios jurídicos de Fernando de Rojas," en *Actas ... Hispanistas* (ver no. 13. arriba), 533-542.

Aunque escrito primero, el largo proceso de la publicación de las *Actas* hizo posible que apareciera antes una más nutrida ampliación de este estudio (Ver su *Temas de "LC" y otros estudios*, 1978: 323-340), en que se sugiere que hay varios reflejos en el texto de *LC* de la mentalidad jurista de Rojas: en la construcción de la trama, en el vocabulario, y en lo que ocurre y cómo.

21. SEVERIN, Dorothy S. "Is *LC* the First Modern Novel?" *Revista de Estudios Hispánicos* (1982), 205-209.

La respuesta es afirmativa. Comparte con *Don Quijote* (la supuesta primera novela moderna) la misma meta: de destrozarse parodiando el antecedente que toma de base (para *LC* es la novela sentimental; para *DQ* la novela de caballerías). Los protagonistas de ambas obras, al tratar de vivir vidas entre la historia inventada y la verdadera, crean su propio dilema vital; éste es el vínculo común entre estas dos obras y el que da prioridad a *LC* como primera novela moderna.



Ilustración al Auto X por J. Segrelles a *La Celestina* (Valencia: Castalia, 1946)

Calistus.

Melibia.

Lucretia.



Parmeno.

Sempronius.

Grabado de portada a la traducción alemana de Christof Wirsung (Augsburgo, 1534). De Hans Weidetz. Ver núm. 12 del Repertorio Bibliográfico (arriba).